



**Sitzungsniederschrift des  
Gemeinderates  
vom 7. Oktober 2011 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 7 ottobre 2011 alle ore 18.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 4/2011**

**Verbale di seduta n. 4/2011**

Im Jahre zweitausendelf, am siebten des Monats Oktober um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilaundici, il giorno sette del mese di ottobre alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco
Ratsmitglied	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Salvatore Daddezio</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Erich Debasi</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Elmar Gabalin</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Bruno Huez</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Kurt Kerschbaumer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Andrea Piccoli</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Monika Psenner</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung	<b>Dr. Engelbert Schaller</b>	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	<b>Ivan Sgarbossa</b>	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	<b>Thomas Winnischhofer</b>	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	<b>Herta Zelger</b>	Consigliera entra al punto 2 dell'ordine del giorno

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati
Ratsmitglied	<b>Marianna Frisinghelli</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn  
**Dr. Johann Kreithner.**

Con la presenza del segretario generale, **dott.  
Johann Kreithner.**

Als Stimmzähler werden mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Raimund Ausserhofer** ernannt.

Die Gemeinderäte Dr. Engelbert Schaller und Richard Pichler betreten den Sitzungssaal.

Quali scrutatori sono nominati con 13 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Raimund Ausserhofer**.

I consiglieri comunali dott. Engelbert Schaller e Richard Pichler entrano nella sala delle riunioni.

## **FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:**

### **1. Feststellung der Annahme der Sitzungsniederschrift vom 10. August 2011**

Dr. Luigi Tava: ersucht um die Änderung seiner Intervention auf Seite 7, Absatz 2:

~~Dr. Luigi Tava: Ich spreche mich für die Errichtung von zwei Dienstwohnungen in den Gewerbegebieten für Hausmeister und Familienmitglieder aus. Es ist zu überlegen, welche Konsequenzen zwei Dienstwohnungen für die Gewerbebezonen haben.~~

Dr. Luigi Tava: Ich wäre mit der Errichtung von 2 Dienstwohnungen in den Gewerbegebieten für den Hausmeister und die Familienangehörigen einverstanden. Gleichzeitig muss aber über eventuellen Konsequenzen, welche die Errichtung von 2 Dienstwohnungen mit sich bringen, nachgedacht werden.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 10 August 2011 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

Die Gemeinderatsmitglieder Herta Zelger und Ivan Sgarbossa betreten den Sitzungssaal.

### **2. Anfrage der Ratsgruppe SVP, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer, um Berichterstattung betreffend die Nutzung des Fedexport Geländes als räumliche Erweiterungsmöglichkeit der Freien Universität von Bozen**

Der Bürgermeister verliest die Anfrage der SVP-Ratsgruppe vom 22.8.2011:

**Anfrage, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer, um Berichterstattung bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates.**

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

## **VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

### **1. Verifica dell'accettazione del verbale di seduta del 10 agosto 2011**

Dott. Luigi Tava richiede la modifica del suo intervento su pagina 7, comma 2.

~~Dott. Luigi Tava: io mi esprimo per la realizzazione di 2 alloggi di servizio nelle zone per insediamenti produttivi per il custode e per i famigliari. Bisogna riflettere sulle conseguenze portate dalla realizzazione di 2 alloggi di servizio nelle zone produttive.~~

Dott. Luigi Tava: io sarei favorevole alla realizzazione di 2 alloggi di servizio nelle zone per insediamenti produttivi se si pensa alle opportunità sia per il custode dell'azienda sia per i famigliari, ma nello stesso tempo bisogna anche riflettere sull'eventuale gravame di servizi portati dalla realizzazione di 2 alloggi di servizio.

Contro il verbale di seduta del 10 agosto 2011 non viene sollevata alcun'altra obiezione da parte dei consiglieri comunali.

La consigliera comunale Herta Zelger ed il consigliere comunale Ivan Sgarbossa entrano nell'aula delle riunioni.

### **2. Interrogazione del gruppo consiliare SVP, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, riguardante l'utilizzo dell'areale Fedexport per la possibilità di espansione della libera università di Bolzano**

Il sindaco dà lettura dell'interrogazione del gruppo consiliare SVP di data 22.8.2011:

seit Jahrzehnten stellt das Fedexport Gelände in der Bahnhofstraße einen Schandfleck auf unserem Gemeindegebiet dar. Und gerade durch den in den letzten Jahren, von der SVP getragenen und von der Landesregierung forcierten Ausbau der öffentlichen Verkehrsmittel wird der Bahnhof bzw. das Bahnhofsareal von Auer immer mehr zu einem Verkehrsknotenpunkt, der sich reger Belebung erfreut.

Hinzu kommen in letzter Zeit immer stärker auch die vielen Urlaubsgäste, welche die Bahn und die Radwege benutzen. Und viele dieser einheimischen Bürger und Gäste kommen an dem Fedexport Areal vorbei, ja für viele ist das Gelände um den Bahnhof sogar der erste Eindruck von Auer. Und mit dem Fedexport Gelände ist dieser bei Gott nicht gut, ganz im Gegenteil, man kann ihn ruhig als katastrophal bezeichnen.

In diesem Zusammenhang hat die SVP Fraktion in der Person des Gemeinderates Raimund Ausserhofer bei der Sitzung des Gemeinderates am 16.6.2011 festgestellt, dass die FUB/LUB Universität von Bozen auf der Suche nach räumlichen Erweiterungsmöglichkeiten ist.

Auer und das Gelände um den Bahnhof (Fedexport, aber auch das Bahnhofsgelände) bieten sich förmlich dafür an, hier eine konkrete Initiative zu ergreifen und Kontakt zu den zuständigen Stellen aufzunehmen.

Wir, die SVP Fraktion von Auer, würden uns freuen, wenn Auer sich hier ins Spiel bringen würde und somit mehrere Probleme gleichzeitig gelöst und Aufgaben erfüllt würden.

Wir bitten in diesem Zusammenhang um Beantwortung folgender Fragen:

- Hat die Gemeindeverwaltung von Auer eine langfristige Vision wohin sich die Gemeinde Auer entwickeln will/soll/wird?
- Möchte die Gemeindeverwaltung von Auer das Kultur- und Schulzentrum des Unterlandes werden?
- Was konkret hat die Gemeindeverwaltung bisher dafür unternommen?
- Hat sich die Gemeindeverwaltung von Auer bei der Suche nach Erweiterungsmöglichkeiten der UNI Bozen ins Spiel gebracht?
- Was konkret gedenkt die Gemeindeverwaltung dafür zu unternehmen?

Mit freundlichen Grüßen

Für die SVP Ratsfraktion – der Fraktionssprecher – gez. Bruno Huez

\*\*\*\*\*

### **Interrogazioni del gruppo consiliare SVP, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, per la prossima seduta del Consiglio comunale**

Da decenni l'areale ex Fedexport in Via Stazione, non è altro che una zona abbandonata che si trova in uno stato catastrofico. Lo sviluppo della rete di trasporti pubblici da parte della Provincia, sempre sostenuto anche dalla SVP, ha di fatto reso la stazione ferroviaria uno snodo del traffico pendolare molto animato.

Anche il collegamento alla rete ciclabile ha portato al passaggio in Via Stazione di molti turisti. Tanti concittadini e ospiti di Ora transitano davanti all'ex-Fedexport e per molti questo è il primo impatto visivo con il nostro paese. Purtroppo questa è un'immagine desolante.

In riferimento a questa situazione, nella persona del Sig. Ausserhofer Raimund, il gruppo SVP, ha presentato al consiglio comunale nella seduta del 16.06.2011, l'esigenza da parte della Libera Università di Bolzano di trovare nuovi spazi per un ampliamento strutturale.

Ora e la zona della stazione (Fedexport, ma anche l'areale ferroviario) si presentano formalmente come appropriate per tale esigenza e per intraprendere una iniziativa concreta di contatto con gli uffici competenti.

Noi del gruppo SVP, saremo lieti se il paese di Ora si mettesse in gioco per questa opportunità per trovare contemporaneamente soluzioni a più problemi.

Preghiamo quindi di rispondere alle seguenti domande:

- L'amministrazione comunale ha una visione a lungo termine inerente allo sviluppo di Ora?
- L'amministrazione comunale di Ora vorrebbe diventare il centro culturale e scolastico della Bassa Atesina?
- Concretamente, cosa ha intrapreso a questo scopo l'amministrazione comunale?
- L'amministrazione comunale di Ora si è attivata per la di Bolzano?
- Concretamente, cosa ha intrapreso a questo proposito l'amministrazione comunale?

Distinti saluti

Per la frazione SVP – il capogruppo – f.to. Bruno Huez

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage der SVP Fraktion wie folgt:

Il Sindaco risponde all'interrogazione del gruppo SVP:

- Die Gemeindeverwaltung Auer hat im Leitbild die langfristige Vision, wohin Auer sich entwickeln will/soll/wird festgehalten. Das Leitbild wurde zusammen mit den Bürgerinnen und Bürgern entwickelt. Es enthält zu den verschiedensten Bereichen klare Leitsätze, Entwicklungsziele und zu treffende Maßnahmen.

Zurzeit wird auch in Zusammenarbeit mit dem Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement der EURAC am Projekt „Auer aktiv...è Ora“ gearbeitet, das sicher weitere konkrete Vorschläge für die Entwicklung der Gemeinde hervorbringen wird, vor allem im Hinblick auf die Dorfentwicklung nach Fertigstellung der Umfahrung

- die Gemeinde Auer ist bereits jetzt das Schulzentrum des Unterlandes und muss es nicht erst werden. Es gilt diese Position zu stärken und auszubauen. Die Oberschule für Landwirtschaft ist die bekannteste und schönste Oberschule Südtirols, die ständig von Fachleuten und Schülern aus dem In- und Ausland besucht und bestaunt wird. Sie ist ein Aushängeschild der Südtiroler Schulwelt. Im Bereich Schule und Kultur sind verschiedene Vorhaben im Gange:

- Fertigstellung der Bibliotheken für die deutsche und italienische Sprachgruppe,
- Sanierung und Erweiterung der Grundschule,
- Erweiterung der Fachoberschule für Landwirtschaft.

Immer wieder versuchten wir und die Grundschuldirektorin sowohl die Landesrätin als auch den Schulamtleiter für die Errichtung eines Schulsprengels mit Mittelschule in Auer zu überzeugen. Wir bleiben sicher am Ball.

Die Gemeinde hat sich bei der Suche nach Erweiterungsmöglichkeiten der UNI Bozen sehr wohl und intensiv ins Spiel gebracht. Aufgrund mehrer Gespräche mit der zuständigen Landesrätin und maßgeblichen Beamten bestehen zur Zeit keine konkrete Erweiterungsgedanken der Fakultäten der Uni Bozen ergeben. Sicher sei lediglich, dass kurzfristig Labors für den Bachelorstudiengang in Agrarwissenschaften und Agrartechnologie an der Fakultät für Naturwissenschaften und Technik auf dem ex Areal Stadelhof errichtet werden sollen. Auch könnten andere Labors an anderen einschlägigen Forschungsstätten entstehen.

Natürlich haben wir der Politik auch sehr konkrete Vorschläge unterbreitet; so haben wir der zuständigen Landesrätin vorgeschlagen, den Studiengang in Agrarwissenschaften und Agrartechnologie nach Auer zu verlegen. Laut Auskunft der Landesrätin sei es aufgrund der derzeitigen finanziellen Möglichkeiten des Landes nicht realistisch, diesem Wunsch nachzukommen. Sie zeigte aber Gesprächsbereitschaft. Wir hoffen jedenfalls, das auch in dieser Angelegenheit noch nicht das letzte Wort gesprochen ist.

Das Gebäude der ehemaligen Firma Fedexport ist in Privatbesitz, die Gemeinde kann lediglich Vorschläge unterbreiten. Das Gebäude steht seit 25 Jahren leer. Alle Anregungen für eine Belebung des Gebäudes auch der früheren Gemeindeverwaltungen und alle Kaufverhandlungen zwischen Besitzer und Interessenten sind bisher gescheitert.

\*\*\*\*\*

- L'amministrazione comunale di Ora ha fissato nelle linee guida, la visione a lungo termine inerente allo sviluppo di Ora. Il documento è stato realizzato con la collaborazione delle cittadine e dei cittadini. Per i più svariati campi contiene principi, obiettivi e i provvedimenti da adottare. Al momento, insieme all'Istituto per lo sviluppo regionale e all'EURAC, si sta lavorando al progetto „Auer aktiv...è Ora“, che proporrà sicuramente concrete idee per lo sviluppo del comune, soprattutto in relazione allo sviluppo del paese dopo la realizzazione della circonvallazione.
- Il Comune di Ora è già il centro scolastico della Bassa Atesina. Questa è una posizione che deve essere rafforzata e ampliata. L'Istituto Tecnico Agrario è la più famosa e bella scuola superiore dell'Alto Adige. Persone competenti e studenti provenienti dalla nostra terra ma anche dall'estero, continuano a far visita e ammirare questa struttura che rappresenta un manifesto per il mondo scolastico altoatesino. Ci sono diverse opere in corso riguardanti la scuola e la cultura:
  - Stanno terminando il lavori per la realizzazione delle biblioteche italiana e tedesca,

- Ampliamento e ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare,
- Ampliamento dell'Istituto Tecnico Agrario.

Da tempo, noi e la direttrice della scuola elementare, stiamo cercando di convincere l'assessora provinciale e il direttore della ripartizione scolastica provinciale, a realizzare un circolo scolastico con una scuola media a Ora. Non molliamo e continuiamo a mantenere i contatti.

Il Comune si è impegnato molto per la ricerca di possibilità di ampliamento dell'Università di Bolzano. A seguito di numerosi colloqui con l'assessora provinciale e personale competente si può stabilire che al momento non sussistono concreti progetti per l'espansione delle facoltà dell'Università di Bolzano. L'unica cosa certa è che a breve saranno realizzati alcuni laboratori della facoltà di scienze naturali presso l'ex areale "Stadelhof". Potrebbero anche essere realizzati laboratori per gli istituti di ricerca.

Naturalmente abbiamo sottoposto alla politica anche concrete proposte; abbiamo proposto all'assessora provinciale competente, il trasferimento a Ora dei corsi studio in scienze agrarie e tecnologia agraria. Dal ragguaglio avuto dall'assessora, al momento non è realistico seguire questo nostro desiderio viste le attuali possibilità finanziarie della Provincia. Si è comunque dimostrata disponibile. Ci auguriamo, che anche in questo caso non sia detta l'ultima parola.

L'edificio Fedexport è proprietà privata, il Comune può solamente avanzare delle proposte. L'edificio è abbandonato da 25 anni. Tutte le iniziative per un ripristino dell'areale, anche da parte delle precedenti amministrazioni, e le contrattazioni per l'acquisto dell'edificio tra il proprietario e gli interessati, sono fino ad oggi falliti.

Das Gemeinderatsmitglied Thomas Winnischhofer betritt den Sitzungssaal.

Il consigliere comunale Thomas Winnischhofer entra nell'aula delle riunioni.

**3. Anfrage der Ratsgruppe SVP, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer, um Berichterstattung betreffend den Verzicht auf die Auszahlung der Sitzungsgelder**

**3. Interrogazione del gruppo consiliare SVP, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, riguardante la rinuncia alla liquidazione dei gettoni di presenza**

Der Bürgermeister verliest die Anfrage der SVP-Ratsgruppe vom 22.8.2011:

Il sindaco dà lettura dell'interrogazione del gruppo consiliare SVP di data 22.8.2011:

**Anfrage, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer, um Berichterstattung bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates.**

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Immer wieder merken wir, dass das zur Verfügung stehende Geld der Marktgemeinde Auer (und auch anderer Gemeinden) nicht ausreicht um alle Bedürfnisse zu erfüllen, Speziell die offene Jugendarbeit, aber auch die Unterstützung hilfsbedürftiger Menschen und andere nicht ausreichend durch Lobbies vertretene Bürgerschichten, haben es schwer an öffentliche Gelder zu kommen und kurzfristige Hilfe zu erhalten.

Wir könnten als (uns bekannt) einzige Gemeinde Südtirols ein Zeichen setzen und als Gemeinderat auf unsere Sitzungsgelder verzichten. Wir können nicht glauben, dass die Bezahlung eines Sitzungsgeldes für die Gemeinderäte von Auer von derartiger wirtschaftlicher Bedeutung ist, dass sie substantieller Beitrag zur Bezahlung der Lebenshaltungskosten desder Einzelnen Gemeinderäte sind. Das eingesparte Geld könnte dann für die Jugendarbeit oder zur Bänderung sozialer Not oder für andere zu definierende Zwecke verwendet werden. Die Verteilung des Betrages könnte eine kleine Arbeitsgruppe übernehmen.

Wir bitten um Beantwortung folgender Fragen:

Unter welchen Voraussetzungen ist das möglich?

Gibt es dazu konkrete Überlegungen?

Wie steht der Gemeinderat dazu?

Mit freundlichen Grüßen

Für die SVP Ratsfraktion – der Fraktionssprecher – gez. Bruno Huez

\*\*\*\*\*

## **Interrogazioni del gruppo consiliare SVP, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, per la prossima seduta del Consiglio comunale**

Sempre più spesso notiamo che a disposizione del Comune di Ora (e anche degli altri Comuni) non ci sono le liquidità sufficienti per far fronte a tutte le necessità, specialmente per i servizi ai giovani e il sostegno a persone bisognose di aiuto.

Come primo Comune dell'Alto Adige (almeno per quanto ne sappiamo) potremo dare un segno e rinunciare al pagamento dei gettoni presenza per i consiglieri comunali. A nostro parere, questa rinuncia non rappresenterebbe per i singoli consiglieri un significativo problema economico. I soldi risparmiati potrebbero essere distribuiti e investiti per diversi scopi da definire. La ripartizione dell'importo potrebbe essere oggetto di discussione per un gruppo di lavoro.

Chiediamo di rispondere alle seguenti domande:

- Quali sono i presupposti per attuare questa idea?
- Esistono a riguardo concrete considerazioni?
- Come si pone a tal proposito il consiglio?

Distinti saluti

Per la frazione SVP – il capogruppo – f.to. Bruno Huez

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage der SVP Fraktion wie folgt:

Il Sindaco risponde all'interrogazione del gruppo SVP:

Der Art. 19 Absatz 3 des Dekretes des Präsidenten der Regionalausschusses vom 1.2.2005 Nr. 3/L bestimmt, dass das Ausmaß der Sitzungsgelder mittels Verordnung des Regionalausschusses festgelegt wird.

Aus dieser Bestimmung geht hervor, dass der Gemeinderat nicht zuständig ist, über das Ausmaß der Sitzungsgelder zu entscheiden.

Nach Einsichtnahme in den Art. 12 der regionalen Verordnung „Festsetzung des Ausmaßes und der Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2010 – 2015“, genehmigt mit Beschluss des Regionalausschusses Nr. 100 vom 20.4.2010, mit welchem für die Gemeinderatsmitglieder ein Sitzungsgeld in Höhe von 60 Euro für die effektive Teilnahme an den Sitzungen des Gemeinderates festgelegt wird (Tabelle I: Gemeinden von 3001 bis 10.000 Einwohnern).

Jedem Ratsmitglied steht es frei auf das ihm zustehende Sitzungsgeld gemäß Art. 12 der regionalen Verordnung „Festsetzung des Ausmaßes und der Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2010 – 2015“ zu verzichten.

Der Verzicht muss der Gemeinde Auer schriftlich mitgeteilt werden.

\*\*\*\*\*

L'articolo 19, comma 3, del decreto del Presidente della Giunta regionale 1 febbraio 2005, n. 3/L dispone che la misura dell'indennità di carica e del gettone di presenza è determinata con regolamento della Giunta regionale.

Da questa disposizione emerge che il consiglio comunale non ha alcuna giurisdizione in merito alla determinazione dell'entità del gettone di presenza.

Ai sensi dell'art. 12 del nuovo regolamento regionale avente ad oggetto "Determinazione della misura e disciplina dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige nel quinquennio 2010-2015", approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 100 del 20.4.2010, ai consiglieri comunali che non godono dell'indennità mensile di carica spetta un gettone di presenza per l'effettiva partecipazione ad ogni seduta del consiglio e delle commissioni consiliari nella misura di Euro 60,00 (Tabella I – Comuni da 3.001 a 10.000 abitanti).

Tuttavia, ogni membro del consiglio comunale è libero di rinunciare al gettone di presenza a lui spettante ai sensi dell'art. 12 del nuovo regolamento regionale "Determinazione della misura e

disciplina dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige nel quinquennio 2010-2015”

La rinuncia deve essere comunicata per iscritto al Comune di Ora.

#### 4. Genehmigung der 4. Bilanzänderung 2011

Der Bürgermeister erläutert die 4. Bilanzänderung 2011 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Kurt Kerschbaumer fragt nach, ob sich die Finanzierung aus dem Rotationsfond für die Erneuerung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Ausserfeldweg auf die Trinkwassergebühren des Jahres 2012 auswirken.

Generalsekretär: Jede Investition im Trinkwassersektor wirkt sich auf die Festlegung der Trinkwassergebühren aus.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die 4 Bilanzänderung 2011 in der Kompetenzausstattung, zu genehmigen.

#### 5. Genehmigung der 3. Fondsumbuchung 2011

Der Bürgermeister erläutert die 3. Fondsumbuchung 2011 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Herta Zelger: Aus welchem Grund wird der Tourismusentwicklungsplan erstellt?

Bürgermeister: Für jede weitere Schaffung von Betten oder Campingplätzen ist Voraussetzung, dass ein genehmigter Tourismusentwicklungsplan aufliegt.

Kurt Kerschbaumer: Liegen bei der Gemeindeverwaltung Ansuchen um die Aufstockung von Betten auf?

Der Bürgermeister antwortet, dass keine Anträge um Bettenaufstockungen vorliegen, jedoch ein Antrag um die Schaffung von zusätzlichen Campingplätzen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt

#### 4. Approvazione della quarta variazione di bilancio 2011

Il sindaco illustra la quarta variazione di bilancio 2011 e comunica che il revisore dei conti ha concesso parere positivo.

Kurt Kerschbaumer chiede se il finanziamento dal fondo di rotazione per il rinnovo dell'acquedotto nel tratto incrocio Via Stazione/Via S. Pietro fino all'incrocio Via Stazione/Via dei Campi, avrà influenza sulla tariffa per il consumo dell'acqua potabile 2012.

Segretario generale: ogni investimento nel settore dell'approvvigionamento idrico influisce sulla determinazione delle tariffe per il consumo dell'acqua.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la quarta variazione di bilancio 2011 nella dotazione di competenza.

#### 5. Approvazione del terzo storno di fondi 2011

Il sindaco illustra il terzo storno di fondi 2011 e comunica che il revisore dei conti ha concesso parere positivo.

Herta Zelger: per quale motivo viene redatto il piano per lo sviluppo turistico?

Sindaco: l'esistenza di un piano approvato per lo sviluppo turistico è il presupposto per ogni ulteriore creazione di posti letto o campeggi.

Kurt Kerschbaumer: esistono presso l'amministrazione comunale richieste di aumento dei posti letto?

Il Sindaco risponde che non esistono richieste per l'aumento dei posti letto, tuttavia è stata presentata una domanda per la creazione di ulteriori posti campeggio.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi

durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die 3. Fondsumbuchung 2011 in der Kompetenzausstattung, zu genehmigen. Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

#### **6. Genehmigung der Änderung des Mehrjahreshaushaltes für den Zeitraum 2011-2013**

Der Bürgermeister erläutert die Änderung des Mehrjahreshaushaltes für den Zeitraum 2011 – 2013. Er berichtet, dass das Projekt für die Außengestaltungsarbeiten betreffend die Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums ausgearbeitet wurde und diese nun auszuschreiben sind. Die Hauptposition der Außengestaltung bezieht sich auf die Pflasterungsarbeiten.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Abänderung des Mehrjahreshaushaltes 2011 – 2013 betreffend die Umbuchung von € 134.000,00 vom Kap. 7400, Wortlaut „Grundschule – Bau und außerordentliche Instandhaltung“ auf dem Kapitel 7900, Wortlaut „Bibliothek-Bau und außerordentliche Instandhaltung“ im Jahr 2012 vorzunehmen, zu genehmigen.

#### **7. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für die Jahre 2011 und 2012**

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung des Gemeinderates die 4. Bilanzänderung 2011, die 3. Fondsumbuchung 2011 und die Änderung des Mehrjahreshaushaltes 2011 – 2013 (bezogen auf das Jahr 2012) genehmigt wurden ist es erforderlich, das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für die Jahre 2011 – 2012 in diesem Sinne abzuändern. Er berichtet, dass die Bietergemeinschaft lobstraibizer Costruzione GmbH als Gruppenführen und die Firma Teknoib GmbH als Mandant das beste Angebot für den Umbau und die Erweiterung der Grundschule mit Teilzahlung durch die

peralzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il terzo storno di fondi 2011 nella dotazione di competenza.

Con l'esito di votazione sopra citato la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

#### **6. Approvazione della modifica del bilancio pluriennale per il periodo 2011-2013**

Il sindaco illustra la modifica del bilancio pluriennale per il periodo 2011 – 2013. Informa che il progetto per i lavori di sistemazione esterna, riguardante le biblioteche tedesca ed italiana, la microstruttura per l'infanzia e il centro Elki, è stato elaborato e che questi devono ora essere appaltati. La posizione principale della sistemazione esterna riguarda i lavori di lasticatura.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la variazione al bilancio pluriennale 2011 – 2013 riguardante lo storno di € 134.000,00 dal cap. 7400, voce "Scuola elementare – Costruzione e manutenzione straordinaria" al cap. 7900, voce "Biblioteca-Costruzione e manutenzione straordinaria" nell'anno 2012.

#### **7. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per gli anni finanziari 2011 e 2012**

Sindaco: poiché nella seduta del consiglio comunale odierna sono stati approvati la quarta variazione di bilancio 2011, il terzo storno di fondi 2011 e la modifica del bilancio pluriennale 2011 – 2013 (riferito all'anno 2012) é necessario modificare in tal senso il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per gli anni 2011 e 2012. Informa che l'associazione temporanea di imprese lobstraibizer Costruzione Srl quale capogruppo e la ditta Teknoib Srl quale mandate, ha presentato la migliore offerta per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare con pagamento parziale mediante



Veräußerung einer Gemeindeimmobilie unterbreitet hat.

Kurt Kerschbaumer möchte in Erfahrung bringen, wieviele Firmen sich an der Ausschreibung beteiligt haben.

Bürgermeister: An der Ausschreibung haben sich die Firma Carron Cav. Angeolo AG aus Treviso und die Bietergemeinschaft lobstraibizer Costruzioni GmbH als Gruppenführer und Teknoiob GmbH als Mandat aus Trient beteiligt

Raimund Ausserhofer: Die Firma lobstraibizer Costruzioni GmbH überweist somit der Gemeinde den Betrag von € 791.000,00 für den Erwerb der ehemaligen Musikschule

Generalsekretär: Der Betrag von € 791.000,00 wird bei den Baufortschritten prozentuell abgezogen. Das Gebäude der ehemaligen Musikschule ist für die Übernehmerfirma sofort verfügbar, wobei eine Eigentumsübertragung aber erst nach der Abnahme des Baues vorgenommen wird.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für die Jahre 2011 und 2012 zu genehmigen.

**8. Genehmigung des Raumordnungsvertrages mit Herr Markus Graiff, Frau Leonardi Paola und der Ges. R.K.Leasing G.m.b.H., im Sinne des Artikel 40bis, Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, für die unentgeltliche Eigentumsübertragung einer Fläche von 465 m<sup>2</sup> und die Errichtung eines öffentlichen Parkplatzes entlang der Nationalstraße in Verbindung mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes, des Wiedergewinnungsplanes der Zone A11 und des Durchführungsplanes der Zone Camping**

Bürgermeister: Diesem Raumordnungsvertrag sind lange Verhandlungen mit Frau Paola Leonardi und Herrn Markus Graiff vorausgegangen. Dieser öffentliche Parkplatz ist bereits seit 20 Jahren im Gemeindebauleitplan eingetragen. Die Gemeinde Auer besitzt nicht die finanziellen Mittel, die Fläche zu enteignen und den öffentlichen Parkplatz zu realisieren. Dieser

alienazione di un immobile di proprietà comunale.

Kurt Kerschbaumer vuole venir a conoscenza del numero di imprese che hanno partecipato alla gara.

Bürgermeister: alla gara d'appalto hanno partecipato l'impresa Carron Cav. Angeolo Spa di Treviso e l'associazione temporanea di imprese lobstraibizer Costruzione Srl quale capogruppo e la ditta Teknoiob Srl quale mandate.

Raimund Ausserhofer: la ditta lobstraibizer Costruzioni Srl versa quindi al Comune l'importo di € 791.000,00 per l'acquisizione dell'edificio ex-scuola di musica.

Segretario generale: l'importo di € 791.000,00 sarà detratto percentualmente dagli stati di avanzamento. L'impresa appaltatrice ha da subito la disponibilità dell'edificio, tuttavia il trasferimento di proprietà sarà registrato solamente dopo il collaudo della costruzione della scuola elementare.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per gli anni 2011 e 2012.

**8. Approvazione della convenzione urbanistica con il signor Markus Graiff, la sig.ra. Leonardi Paola e la Società R.K.Leasing Srl, ai sensi dell'articolo 40bis legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, per la cessione gratuita dell'area di 465 m<sup>2</sup> e la realizzazione di un parcheggio pubblico lungo la via Nazionale in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale, del piano di recupero per la zona A11 e del piano di attuazione per la zona campeggio**

Sindaco: questa convenzione urbanistica è stata preceduta da lunghe contrattazioni con la signora Paola Leonardi e il signor Markus Graiff. Questo parcheggio pubblico è inserito nel piano urbanistico comunale già da 20 anni. Il comune di Ora non dispone dei mezzi finanziari per l'esproprio e la realizzazione del parcheggio pubblico. Questa convenzione urbanistica prevede i seguenti punti a favore

Raumordnungsvertrag sieht zugunsten der Gemeinde Auer folgendes vor:

Unentgeltliche Eigentumsübertragung von 465 m<sup>2</sup>, erforderlich für die Realisierung des öffentlichen Parkplatzes auf den Gp. 3/10 (235 m<sup>2</sup>), 3/11 (98 m<sup>2</sup>), 1/3 (19 m<sup>2</sup>) K.G. Auer und auf den Bp. 405 (2 m<sup>2</sup>) e 1001 (111 m<sup>2</sup>) K.G. Auer;

unentgeltliche Errichtung eines öffentlichen Parkplatzes mit 20 Autoabstellplätzen auf den genannten Flächen;

unentgeltliche Begründung einer Dienstbarkeit für das öffentliche Durchgangs- und Durchfahrtsrecht auf 70 m<sup>2</sup> der Gp. 3/10 und auf 25 m<sup>2</sup> der Gp. 3/11 K.G. Auer zu Gunsten der Gp. 6/16 K.G. Auer.

Als Gegenleistung wird Frau Paola Leonardi und Herrn Markus Graiff folgendes zugestanden:

Erweiterung der Zone für touristischen Einrichtungen – Campingplatz auf einer Fläche von 3.623 m<sup>2</sup> der Gp. 3/11, 3/12, 6/28 und 6/32 K.G. Auer;

Verlegung des gemäß geltendem Wiedergewinnungsplan vorgesehenen Volumens der Gp. 1/3 auf die Bp. 1001, 1002 und 405 K.G. Auer;

Freischreibung eines Teiles des konventionierten Volumens, welches auf den Bp. 1001, 1002 e 405 K.G. Auer realisierbar ist.

Der Bürgermeister informiert, dass der Entwurf des Raumordnungsvertrages, welcher den Ratsmitgliedern vor der Sitzung übermittelt wurde, die Erweiterung der Zone Camping um 3.626 m<sup>2</sup> vorsah. Nachdem aber bereits 400 m<sup>2</sup> als Zufahrt und Camping eingetragen sind, soll die Flächenangabe von 3.626 m<sup>2</sup> gestrichen werden. Dies auch in Anbetracht, dass im Raumordnungsvertrag die Angabe der Grundparzelle ausreicht.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat mit Markus Graiff und Leonardi Paola, beide wohnhaft in Auer, Truidn 1 und der R.K. Leasing GmbH mit Sitz in Bozen, Obstplatz 13 - Steuernummer 01750200212 folgenden Raumordnungsvertrag, im Sinne des Art. 40-bis des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 in geltender Fassung, abzuschließen:

➤ Die Gemeinde Auer wird als Gegenleistung

del Comune di Ora:

Trasferimento di proprietà gratuito di von 465 m<sup>2</sup>, necessaria per la realizzazione del parcheggio pubblico sulla p.f. 3/10 (235 m<sup>2</sup>), 3/11 (98 m<sup>2</sup>), 1/3 (19 m<sup>2</sup>) C.C. Ora sulle p.ed. 405 (2 m<sup>2</sup>) e 1001 (111 m<sup>2</sup>) C.C. Ora;

Realizzazione gratuita di un parcheggio pubblico per 20 posti auto sulle aree suddette;

Costituzione di una servitù gratuita per il diritto di passaggio pubblico e di transito su 70 m<sup>2</sup> della p.f. 3/10 e su 25 m<sup>2</sup> della p.f. 3/11 C.C. Ora a favore della p.f. 6/16 C.C. Ora.

In cambio alla signora Paola Leonardi e al signor Markus Graiff sarò concesso:

Ampliamento della zona per impianti turistici – Campeggio su una superficie di 3.623 m<sup>2</sup> della p.ed. 3/11, 3/12, 6/28 e 6/32 C.C. Ora;

Trasferimento del volume previsto in base al piano urbanistico in vigore, della p.f. 1/3 sulle pp.ed. 1001, 1002 e 405 C.C. Ora;

Svincolo di un parte del volume convenzionato, realizzabile sulle pp.ed. 1001, 1002 e 405 C.C. Ora.

Il Sindaco informa che la bozza della convenzione urbanistica inviata prima della seduta ai consiglieri, prevedeva l'ampliamento del campeggio per 3.626 m<sup>2</sup>. Dato che 400 m<sup>2</sup> sono già inseriti come accesso e campeggio, l'indicazione della superficie di 3.626 m<sup>2</sup> dovrà essere cancellata. Questo anche in considerazione che nella convenzione urbanistica è sufficiente l'indicazione delle particelle fondiarie.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stipulare con la Markus Graiff e Paola Leonardi, entrambi residenti a Ora in Truidn 1 e con la R.K. Leasing S.r.l. con sede a Bolzano, piazza della Erbe 13 - codice fiscale 01750200212 la seguente convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40-bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche:

➤ il comune di Ora quale controprestazione

für die Abtretung der Fläche und die Errichtung eines öffentlichen Parkplatzes mit 20 Autostellplätzen auf dieser Fläche, den privaten Vertragsparteien die Erweiterung der Zone Camping auf den Gp. 3/11, 3/12, 6/28 und 6/32 K.G. Auer gewähren. Überdies wird die Verlegung des bereits im geltenden Wiedergewinnungsplan vorgesehenen Volumen der Gp. 1/3 K.G. Auer auf die Bp. 1001, 1002 und 405 K.G. Auer zugelassen. Auch die Freischreibung des verbaubaren Volumens auf den Bp. 1001, 1002 und 405 K.G. Auer, welches andernfalls einer Konventionierung unterworfen wäre, wird gewährt

- Markus Graiff, Paola Leonardi und die R.K. Leasing GmbH verpflichten sich, der Gemeinde Auer nach der unanfechtbaren Abänderung des Gemeindebauleitplanes und damit innerhalb von 180 Tagen ab Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino – Südtirol, des Beschlusses der Landesregierung, mit dem die Abänderung des Gemeindebauleitplanes endgültig genehmigt wurde, die Fläche von 465 m<sup>2</sup> für die Errichtung eines öffentlichen Parkplatzes abzutreten und alle erforderlichen Arbeiten für die Übergabe an die Gemeinde Auer eines fertigen Parkplatzes gemäß beigelegten Ausführungsprojekt durchzuführen.

#### **9. Genehmigung des Raumordnungsvertrages mit Frau Karin Bortolotti, im Sinne von Artikel 40bis, Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, für die Deckung des Bedarfs an Wohnraum für die ortsansässige Bevölkerung verbunden mit der Abänderung des Bauleitplanes zwecks Ausweisung der Wohnbauerweiterungszone „Palain“, der Erstellung des Durchführungsplanes**

Das Gemeinderatsmitglied Stefano Sgarbossa verläßt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Die Eigentümerin Frau Karin Bortolotti hat bei den Verhandlungen darauf bestanden, ein Wohnhaus von 800 m<sup>3</sup> Baudichte 1,1 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup> zu errichten. Arch. Eisenstecken hat uns aufgeklärt, dass es nicht üblich sei, Erweiterungszonen mit unterschiedlichen Baudichten vorzusehen. Mit dem Abschluss einen Raumordnungsvertrages

rispetto alla cessione gratuita dell'area e alla realizzazione sulla stessa di un parcheggio pubblico con 20 posti macchina, prevede un ampliamento della zona destinata a campeggio sulle pp.ff. 3/11, 3/12, 6/28 e 6/32 C.C. Ora. Inoltre consente che la cubatura già prevista nel vigente piano di recupero sulla p.f. 1/3 C.C. Ora venga trasferita sulle pp.ed. 1001, 1002 e 405 C.C. Ora. Si consente anche lo svincolo di parte della cubatura realizzabile sulle pp.ed. 1001, 1002 e 405 C.C. Ora che altrimenti sarebbe soggetta al vincolo del convenzionamento.

- Markus Graiff, Paola Leonardi e la R.K. Leasing S.r.l. si impegnano a cedere al Comune di Ora, a seguito della modifica inoppugnabile del piano urbanistico comunale e, quindi, entro 180 giorni dalla pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige, della deliberazione della Giunta provinciale, con la quale è approvata in modo definitivo la modifica del piano urbanistico comunale, un'area di 465 m<sup>2</sup> per la realizzazione di un parcheggio pubblico e ad eseguire tutti i lavori necessari per consegnare al Comune di Ora il parcheggio finito secondo il progetto esecutivo.

#### **9. Approvazione della convenzione urbanistica con la signora Karin Bortolotti, ai sensi dell'articolo 40bis legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, per coprire il fabbisogno abitativo della popolazione residente in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale ai fini della previsione della zona residenziale di espansione "Palain" e la redazione del piano di attuazione**

Il consigliere comunale Stefano Sgarbossa si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: la proprietaria signora Karin Bortolotti, durante le contrattazioni ha insistito di voler realizzare una casa abitativa di 800 m<sup>3</sup> con un indice di cubatura pari a 1,1 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>. L'arch. Eisenstecken ci ha chiarito che non è usuale prevedere zone di espansione con differenti indici di cubatura. Con la stipulazione di una convenzione urbanistica, su proposta

hätten wir nun auf Vorschlag des Landesurbanistikamtes eine gute Lösung für beide Parteien gefunden und zwar:

Als Gegenleistung für den Verzicht gemäß Art. 27, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 von Seiten von Karin Bortolotti auf das bestehende Bauvolumen mit Ausnahme des Wohnvolumens von 358 m<sup>3</sup> und der Abtretung des Anteils von 28% der Fläche und des Volumens, welches jenes von Art. 37, Absatz 1bis des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 überschreitet (dem geförderten Wohnbau vorbehalten Anteil von 88%) wird die Gemeinde Auer die Zweckbestimmung von 600 m<sup>2</sup> der Gp. 102/6 K.G. Auer mittels Abänderung des Gemeindebauleitplanes von landwirtschaftlichem Grün in Wohnbauerweiterungszone mit Raumordnungsvertrag im Sinne des Artikel 40bis des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 i.g.F. umwidmen und auf der betroffenen Fläche ein Baurecht von 800 m<sup>3</sup> begründen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen und 3 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat mit Frau Karin Bortolotti, folgenden Raumordnungsvertrag, im Sinne des Art. 40-bis des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 in geltender Fassung, abzuschließen:

➤ als Gegenleistung für den Verzicht gemäß Art. 27, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 von Seiten von Karin Bortolotti auf das bestehende Bauvolumen mit Ausnahme des Wohnvolumens von 358 m<sup>3</sup> und der Abtretung des Anteils von 28% der Fläche und des Volumens, welches jenes von Art. 37, Absatz 1bis des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 überschreitet (dem geförderten Wohnbau vorbehalten Anteil von 88%) wird die Gemeinde Auer die Zweckbestimmung von 600 m<sup>2</sup> der Gp. 102/6 K.G. Auer mittels Abänderung des Gemeindebauleitplanes von landwirtschaftlichem Grün in Wohnbauerweiterungszone mit Raumordnungsvertrag im Sinne des Artikel 40bis des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 i.g.F. umwidmen und auf der betroffenen Fläche ein Baurecht von 800 m<sup>3</sup> begründen.

dell'Ufficio Urbanistica Provinciale, avremo trovato una buona soluzione per entrambe le parti:

Il comune di Ora, quale controprestazione rispetto alla rinuncia da parte di Karin Bortolotti al diritto secondo l'art. 27, comma 2 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 ad utilizzare la cubatura pre-esistente ad eccezione di quella residenziale pari a 358 m<sup>3</sup> ed alla cessione della quota pari al 28% dell'area e della cubatura, superiore a quella prevista dall'art. 37, comma 1bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 (in questo modo la quota da riservare all'edilizia abitativa agevolata raggiunge l'88%), cambierà, mediante modifica del piano urbanistico comunale, la destinazione di 600 m<sup>2</sup> della p.f. 102/6 C.C. Ora da "verde agricolo" in "zona residenziale di espansione con convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40-bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13", e successive modifiche, creando sull'area interessata diritti edificatori nella misura di 800 m<sup>3</sup>.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli e 3 astensioni (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer), espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stipulare con la signora Karin Bortolotti, residente in Ora, via die Campi 2A/3 la seguente convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40-bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13", e successive modifiche:

➤ il comune di Ora, quale controprestazione rispetto alla rinuncia da parte di Karin Bortolotti al diritto secondo l'art. 27, comma 2 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 ad utilizzare la cubatura preesistente ad eccezione di quella residenziale pari a 358 m<sup>3</sup> ed alla cessione della quota pari al 28% dell'area e della cubatura, superiore a quella prevista dall'art. 37, comma 1bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 (in questo modo la quota da riservare all'edilizia abitativa agevolata raggiunge l'88%), cambierà, mediante modifica del piano urbanistico comunale, la destinazione di 600 m<sup>2</sup> della p.f. 102/6 C.C. Ora da "verde agricolo" in "zona residenziale di espansione con convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40-bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13", e successive modifiche, creando sull'area interessata

diritti edificatori nella misura di m<sup>3</sup> 800.

Das Gemeinderatsmitglied Stefano Sgarbossa kehrt in den Sitzungssaal zurück.

Il consigliere comunale Stefano Sgarbossa rientra nell'aula delle riunioni.

**- Verschiedenes**

Bürgermeister: Es wurde nun von Seiten des Landes die Entscheidung getroffen, im Bereich des Kreisverkehrs Auer Nord als Verbindung zum Gewerbegebiet "Lahn" eine Unterführung zu errichten.

Bürgermeister: Beim Bahnhof von Auer soll ein behindertengerechter Zugang realisiert werden. Dafür wird ein Aufzug beim Bahnhofsgebäude und einer am Bahnsteig errichtet.

Bürgermeister: Das Assessorat für Mobilität der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol für die SAD plant oberhalb der Unterführung zur Laimburg die Errichtung eines Parkplatzes für 60 Busse mit Waschanlage. Für die dem Land gehörende Restfläche soll sich die Gemeinde überlegen, welcher Nutzung diese zugeführt werden könnte.

Bürgermeister: Das Weingut im Gemeindebesitz „Raut“ wurde versteigert. Das beste Angebot beläuft sich auf € 94.620,00. Nun müssen 30 Tage abgewartet werden, ob von den Anrainern das Vorkaufsrecht in Anspruch genommen wird.

Bürgermeister: Innerhalb März 2012 sollen die Außengestaltungsarbeiten beim Gebäude der neuen Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums abgeschlossen werden.

Um 19.00 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

**- Varie**

Sindaco: da parte della Provincia è stata presa la decisione di realizzare nella zona della rotatoria Ora Nord, un sottopasso quale collegamento alla zona per insediamenti produttivi "Lahn".

Bürgermeister: presso la stazione ferroviaria di Ora dovrebbe essere realizzato un accesso per persone disabili. Sarà predisposto un ascensore per l'edificio ferroviario e per la banchina presso i binari.

Bürgermeister: l'assessorato per la mobilità della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige sta progettando di realizzare per la SAD un parcheggio per 60 autobus con impianto per il lavaggio, a nord del sottopassaggio per Laimburg. Il comune deve valutare quale potrebbe essere l'utilizzo della restante superficie di proprietà della provincia.

Sindaco: il vigneto "Raut", di proprietà del comune, è stato messo all'asta. La miglior offerta ammonta a € 94.620,00. Ora si dovrà attendere il trascorrere di 30 giorni, per dar modo ai confinanti di far valere il diritto di prelazione.

Bürgermeister: entro marzo 2012 i lavori per la sistemazione esterna presso il nuovo edificio delle biblioteche, microstruttura per l'infanzia ed Elki, dovrebbero essere terminati.

La seduta termina alle ore 19.00.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister                      Il Sindaco

- Roland Pichler -



Der Generalsekretär

Il Segretario generale

- Dr. Johann Kreithner -



